

INTERNATIONAL

COLLOQUE

" Le Théâtre français en Indochine "

15-16-17

OCTOBRE 2013

9h 00 - 18h 00

Marseille
Porte de
l'EXTRÊME-ORIENT

●●● **Mardi 15 octobre**

14h15 Inauguration de l'exposition de costumes de scène et d'instruments de musique traditionnels vietnamiens



SAIGON Le Théâtre Municipal

●●● **Mercredi 16 octobre**

18h00 Projection de l'exposition virtuelle :
" Le théâtre français en Indochine "
(Archives Nationales d'Outre-Mer)



TONKIN - Hanoi - Théâtre, rue Paul Bert

bibliothèque de L'alcazar
Cours Belsunce
(Salle de conférence)
13001 Marseille

MARDI 15 OCTOBRE 2013

COLLOQUE INTERNATIONAL

- 9h** Allocution de bienvenue du Doyen de la faculté arts, lettres, langues et sciences humaines de l'université d'Aix-Marseille Pierre-Yves Gilles et du Directeur de l'Alcazar Christian Laget
- 9h15** Introduction par Stéphane Lojkine, directeur du CIELAM, Noël Dutrait, directeur de l'IrAsia, et Corinne Flicker, Chargée de Mission Culture de l'université d'Aix-Marseille
- **Quel répertoire français ?**
- 9h30** Alain Guillemin (Université d'Aix-Marseille)
- 10h** John Kleinen (Université d'Amsterdam)
- 10h45** Corinne Flicker (Université d'Aix-Marseille)
- 11h15** Sébastien Verney (Université Jean Monnet, Saint-Etienne)
- 14h15** **Inauguration par le Président de l'université d'Aix-Marseille Yvon Berland de l'exposition de costumes de scène créés par la styliste Minh Hanh et d'instruments de musique traditionnels vietnamiens**
- 15h** **Table ronde** avec Bétina Schneeberger, comédienne et scénographe, et Alain Destandau, auteur, metteur en scène et directeur du Théâtre du Monte-Charge, jumelé avec le Théâtre National Tuong de Hanoi : "**le théâtre traditionnel tuong: une rencontre avec l'Occident au XXIe siècle**"
- 16h30** *Cocktail du vernissage de l'exposition*
- 18h** **Lecture de poèmes vietnamiens** par le poète Ngo Tu Lap (Université Nationale du Vietnam)

MERCREDI 16 OCTOBRE 2013

- **La question des sources**
- 9h** Olivia Pelletier (Archives Nationales d'Outre-Mer)
- 9h30** Joana Griffe (Université d'Aix-Marseille)
- 10h** Vu Thi Phung (Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi)
- **Réception du théâtre français : rôle des revues et de la presse**
- 11h** Thuy Linh Nguyen (Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi)
- 11h30** Duy Hiep Dao (Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi)
- **Traductions et adaptations du théâtre français**
- 14h30** Thu Hang Le (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines)
- 15h** Phung Ngoc Kien (Université Paris-Diderot)
- 16h** Duy Binh Nguyen (Université de Vinh)
- 16h30** Ngo Tu Lap (Université Nationale du Vietnam)
- 18h** **Projection de l'exposition virtuelle "Le théâtre français en Indochine" - (Archives Nationales d'Outre-Mer)**

JEUDI 17 OCTOBRE 2013

- **Echanges Occident /Extrême-Orient : esthétiques et pratiques théâtrales croisées**
- 9h30** Yvan Daniel (Université de La Rochelle)
- 10h** Nguyen Giang Huong (Université Paris-Ouest La Défense)
- 11h** Phuong Ngoc Nguyen (Université d'Aix-Marseille)
- 11h30** Pham Xuan Thach (Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi)
- **CONCLUSION DU COLLOQUE**